

## Porównanie tłumaczeń Jozuego 10:9

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                            |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Jozue więc przybył do nich nagle – przez całą noc ciągnął z Gilgal –             |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Jozue ciągnął z Gilgal całą noc i zaskoczył wrogów swym nadejściem.              |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Jozue uderzył więc na nich znienacka — całą noc ciągnął z Gilgal.                |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I przypadł na nie Jozue nagle; bo całą noc ciągnął z Galgal.                     |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Przypadł tedy na nie Jozue z prędką, całą noc ciągnąc z Galgali.                 |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | I natarł na nich Jozue niespodziewanie po całonocnym marszu z Gilgal.            |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Gdy Jozue napadł na nich znienacka - przez całą noc ciągnął z Gilgal -           |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Gdy więc Jozue zaatakował ich nagle po całonocnym marszu z Gilgal,               |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Po całonocnym marszu z Gilgal Jozue nagle na nich uderzył.                       |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Jozue zaś ciągnął całą noc z Gilgal i uderzył na nich znienacka.                 |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І напав на них Ісус нагло, ішов він цілу ніч з Галгал.                           |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Więc Jezus, syn Nuna, nagle na nich uderzył, bo ciągnął przez całą noc z Gilgal. |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I Jozue uderzył na nich znienacka po całonocnym marszu z Gilgal.                 |